MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

DIRIGENTE DELEGATO AGLI ADEMPIMENTI RELATIVI ALLA GESTIONE AMMINISTRATIVO - CONTABILE DEL CENTRO DI COSTO GABINETTO

VISTO il regio decreto 18 novembre 1923, n. 2440, recante “Nuove disposizioni sull'amministrazione del patrimonio e sulla contabilità generale dello Stato”;

VISTO il regio decreto 23 maggio 1924, n. 827, “Regolamento per l'amministrazione del patrimonio e per la contabilità generale dello Stato”;

VISTA la legge 7 agosto 1990, n. 241, “Norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai procedimenti amministrativi”;

VISTA la legge 14 gennaio 1994, n. 20, recante disposizioni in materia di giurisdizione e controllo della Corte dei Conti e successive modifiche ed integrazioni;

VISTO il D.P.R. del 20 aprile 1994, n. 367, regolamento recante disposizioni di semplificazione delle procedure di spesa e contabilità;

VISTO il decreto legislativo 7 agosto 1997, n. 279, recante disposizioni in materia di contabilità analitica per centri di costo;

VISTO il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante “Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze alle amministrazioni pubbliche” e successive modifiche ed integrazioni;

VISTA la legge 31 dicembre 2009. n. 196, recante “Legge di contabilità e finanza pubblica” e successive modificazioni ed integrazioni;

VISTO il decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, recante “misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica” convertito, con modificazioni nella legge 30 luglio 2010, n. 122;

VISTO il decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123 e s.m.i. recante “Riforma dei controlli di regolarità amministrativa e contabile e potenziamento dell’attività di analisi e valutazione della spesa, a norma dell’articolo 49 della legge 31 dicembre 2009, n. 196”;

VISTO il decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, recante disposizioni urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria, convertito in legge, con modificazioni dall’art. 1, comma 1, legge 15 luglio 2011, n.111;

VISTO il decreto-legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, con legge 14 settembre 2011, n. 148, recante “Ulteriori misure urgenti per la stabilizzazione finanziaria”;

VISTO il decreto- legge 6 luglio 2012, n. 95 recante “disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini”, convertito con modificazioni dalla legge 7 agosto 2012 n. 135;

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

VISTO il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33, recante "Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni";

VISTO il DPCM 20 gennaio 2015, n. 77, recante "Regolamento di organizzazione degli Uffici di diretta collaborazione del Ministro del lavoro e delle politiche sociali e dell'Organismo indipendente di valutazione della performance", pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n.138 del 17 giugno 2015;

VISTO il decreto Legislativo del 12 maggio 2016, n. 90, recante "Completamento della riforma della struttura del bilancio dello Stato, in attuazione dell'articolo 40, comma 1, della legge 31 dicembre 2009, n. 196".

VISTO il decreto Legislativo del 12 maggio 2016, n. 93, recante "Riordino della disciplina per la gestione del bilancio e il potenziamento della funzione del bilancio di cassa, in attuazione dell'articolo 42, comma 1, della legge 31 dicembre 2009, n. 196";

VISTO il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture.";

VISTA la circolare n. 25 del 7/9/2011 e la circolare n. 8 del 10/02/2017 del Ministero dell'economia e delle finanze – Dipartimento della Ragioneria Generale dello Stato, recante "Modifiche al decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123";

VISTO il Decreto-Legge 9 giugno 2021, n. 80, convertito con modificazioni nella legge 6 agosto 2021, n. 113, recante "Misure urgenti per il rafforzamento della capacità amministrativa delle pubbliche amministrazioni funzionale all'attuazione del Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR) e per l'efficienza della giustizia";

VISTO il decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali D.M. 30 giugno 2022 n. 120, registrato dalla CdC il 23 settembre 2022 al n. 2546, con il quale è stato adottato il Piano Organizzativo di Attività e Organizzazione 2022 – 2024 (PIAO);

VISTO il decreto-legge 21 giugno 2022, n. 73, recante "Misure urgenti in materia di semplificazioni fiscali e di rilascio del nulla osta al lavoro, Tesoreria dello Stato e ulteriori disposizioni finanziarie e sociali" convertito con modificazioni in legge 4 agosto 2022, n. 122;

VISTA la legge 29 dicembre 2022, n. 197, recante "Bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2023 e bilancio pluriennale per il triennio 2023 - 2025";

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI



VISTO decreto del Ministro dell'economia e delle finanze Decreto 30 dicembre 2022 recante la ripartizione in capitoli delle Unità di voto parlamentare relative al bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2023 e per il triennio 2023-2025 e, in particolare, la Tabella 4 riguardante lo stato di previsione della spesa del Ministero del lavoro e delle politiche sociali;

VISTO il Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, Codice dei contratti pubblici in attuazione dell'articolo 1 della legge 21 giugno 2022, n. 78, recante delega al Governo in materia di contratti pubblici;

VISTO l'art.229 del citato Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, che stabilisce che le disposizioni del codice, con i relativi allegati acquistano efficacia il 1° luglio 2023;

VISTO l'art. 50 del citato Decreto legislativo 31 marzo 2023, n. 36, concernente Procedure per l'affidamento nonché l'ALLEGATO II.1 - Elenchi degli operatori economici e indagini di mercato per gli affidamenti di contratti di importo inferiore alle soglie di rilevanza europea (articolo 50, commi 2 e 3, del Codice);

VISTO che l'art. 17, comma 2, del d.lgs. 36/2023 prevede che, in caso di affidamento diretto, la decisione a contrarre individua l'oggetto, l'importo e il contraente, unitamente alle ragioni della sua scelta, ai requisiti di carattere generale e, se necessari, a quelli inerenti alla capacità economico-finanziaria e tecnico-professionale;

VISTO l'art. 52 che prevede che nelle procedure di affidamento di cui all'articolo 50, comma 1, lettere a) e b), di importo inferiore a 40.000 euro, gli operatori economici attestano con dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà il possesso dei requisiti di partecipazione e di qualificazione richiesti e che la stazione appaltante verifica le dichiarazioni, anche previo sorteggio di un campione individuato con modalità predeterminate ogni anno;

VISTO il decreto del Presidente della Repubblica 21 ottobre 2022, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 250 del 25 ottobre 2022, recante "Nomina dei Ministri", ivi compresa quella della dott.ssa Marina Elvira Calderone a Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali;

VISTO il D.M. 31 ottobre 2022, n. 184 – registrato dall'Ufficio Centrale di Bilancio presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali, ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123, al numero 532, in data 07/11/2022 - con cui il Consigliere Mauro Nori, è stato nominato Capo di Gabinetto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali, a decorrere 29 ottobre 2022 e fino al termine del mandato governativo;

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

VISTO il decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 7 novembre 2022, n. 192, registrato dall'Ufficio Centrale di Bilancio presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123, al numero 346, in data 18/11/2022, con cui è stato conferito alla dott.ssa Franca Maria Polsinelli, senza soluzione di continuità, per il periodo dal 19 settembre 2022 al 18 settembre 2025, l'incarico di funzione di livello dirigenziale non generale nell'ambito dell'Ufficio di Gabinetto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali;

VISTO che il citato il DM 7 novembre 2022, n. 192, individua la dott.ssa Franca Maria Polsinelli quale dirigente responsabile degli acquisti di beni e servizi del medesimo Centro di Responsabilità Amministrativa e prevede, altresì, che la stessa svolge attività connesse agli adempimenti relativi alla gestione amministrativo-contabile di cui all'art.10 del DPCM n.77/2015, compresa l'autorizzazione amministrativa alle missioni in Italia e all'estero del personale degli Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro;

VISTO il decreto del Ministro del lavoro e delle politiche sociali 11 gennaio 2023, n.1, - registrato dall'Ufficio Centrale di Bilancio presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali ai sensi dell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 giugno 2011, n. 123, al numero 18, in data 19/01/2023 - con il quale sono state assegnate al Capo di Gabinetto, Cons. Mauro Nori, le risorse finanziarie per l'anno 2023 relative al Centro di Responsabilità Amministrativa "Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro" Missione 32 "Servizi istituzionali e generali delle amministrazioni pubbliche", Programma 32.2 "Indirizzo politico" individuate nella Tabella 4 dello stato di previsione della spesa del Ministero del lavoro e delle politiche sociali di cui al citato decreto del Ministero dell'economia e delle finanze 30 dicembre 2022;

VISTO il provvedimento del Capo di Gabinetto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 11 gennaio 2023, n. 1 – registrato dall'Ufficio Centrale di Bilancio presso il Ministero del lavoro e delle politiche sociali al n. 33, in data 27/01/2023, ai sensi dell'art. 5, comma 2, del decreto legislativo n. 123 del 30/06/2011- con il quale la dott.ssa Franca Maria Polsinelli è delegata, sino al 31 dicembre 2023, agli adempimenti relativi alla gestione amministrativo - contabile delle risorse finanziarie afferenti al Centro di Responsabilità Amministrativa "Gabinetto ed Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro", Missione 32 "Servizi istituzionali e generali delle amministrazioni pubbliche", Programma 32.2"Indirizzo politico", individuate nella Tabella 4 dello stato di previsione della spesa del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, di cui al decreto del Ministro dell'economia e delle finanze 31 dicembre 2022;

VISTO che con il citato provvedimento 11 gennaio 2023, n. 1, del Capo di Gabinetto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali la dott.ssa Franca Maria Polsinelli è, altresì, individuata quale dirigente responsabile degli acquisti di beni e servizi del medesimo Centro di Responsabilità Amministrativa;

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

VISTO l'appunto in data 11/12/2023 del Consigliere diplomatico, Michele Cecchi, acquisito con protocollo 22856 del 12/12/2023, con cui, in vista della Presidenza italiana del G7 per l'anno 2024, chiede di potersi avvalere, in maniera costante e continuativa, di un servizio di traduzione inglese /italiano e italiano /inglese che consenta di rendere disponibili ed accessibili in entrambe le lingue di lavoro tutti i documenti elaborati in sede di EWG;

VISTA la mail del Centro di costo del Gabinetto con cui si chiede all'Ufficio del Consigliere diplomatico del 12/12/2023 di indicare alcuni parametri necessari al fine di prevedere un tetto di spesa da porre a base di gara;

VISTO che L'Ufficio del Consigliere diplomatico in data 28/12/2023 ha ritenuto di fare riferimento, sia nell'impianto generale che nelle tempistiche legate alla esecuzione e consegna delle traduzioni, agli stessi parametri già utilizzati in un analogo affidamento nel 2022, in occasione della Presidenza italiana del Comitato di monitoraggio dei seguiti della Dichiarazione di Lussemburgo;

RITENUTO, ai fini dell'affidamento del servizio di traduzione italiano/inglese e inglese/italiano per l'anno 2024, volto a rendere disponibili ed accessibili in entrambe le lingue tutti i documenti elaborati per tutta la durata della Presidenza italiana del G7, di stabilire quale base di asta l'importo di € 30,00 oltre IVA a cartella di 1500 caratteri, individuata sulla base dell'indagine di mercato svolta sul MEPA e su internet;

RITENUTO di fissare l'importo massimo della spesa in € 3.500,00 -IVA inclusa, salva la necessità di incrementare tale importo fino ad un massimo di un quinto;

RITENUTO, altresì, di affidare il servizio di traduzione all'operatore economico che presenta un'offerta con il prezzo più basso;

RITENUTO di acquisire delle offerte economiche dai seguenti operatori selezionati sul MePA aventi ad oggetto il servizio di traduzione italiano/inglese e inglese/italiano per l'anno 2024 volto a rendere disponibili ed accessibili in entrambe le lingue tutti i documenti elaborati per tutta la durata della Presidenza italiana del G7:

- STUDIO BLITZ s.r.l. con sede in via dello Stadio, 2/D - 51100 Pistoia;
- CSE srl con sede in Via La Spezia 77, Roma;
- KOSMOS Srl con sede in via Guido da Castello 29 - 42121 Reggio Emilia;
- ALPHA LANGUAGES S.r.l. - Via Nizza, 63 - 00198 Roma;
- EPIFANI ROSETTA con sede in via G. Marangoni 8, Roma;

VISTO ai sensi dell'art. 17, comma 2, del d.lgs. 36/2023, che il presente procedimento è finalizzato alla stipula di un contratto di cui si riportano di seguito gli elementi essenziali:

- **oggetto**: servizio di traduzione italiano/inglese e inglese/italiano per l'anno 2024, volto a rendere disponibili ed accessibili in entrambe le lingue tutti i documenti elaborati per tutta la durata della Presidenza italiana del G7;

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

- **modalità di scelta del contraente**: affidamento diretto ai sensi dell'art. 50 del d.lgs. 36/2023;
- **importo contratto:** importo massimo previsto € 3.500,00 incrementabile di un quinto IVA inclusa;
- **contraente**: la ditta tra quelle sotto indicate che presenta l'offerta con il prezzo più basso

  STUDIO BLITZ s.r.l. con sede in via dello Stadio, 2/D - 51100 Pistoia;
  CSE srl con sede in Via La Spezia 77, Roma;
  KOSMOS Srl con sede in via Guido da Castello 29 - 42121 Reggio Emilia;
  ALPHA LANGUAGES S.r.l. - Via Nizza, 63 - 00198 Roma;
  EPIFANI ROSETTA con sede in via G. Marangoni 8, Roma;

- **requisiti professionali**: selezione effettuata sul MePA nonché sulle esperienze pregresse presso altre amministrazioni e con questa Amministrazione, pubblicate su internet;
- **forma del contratto**: ai sensi dell'art. 18, comma 1, secondo periodo, del D. lgs. n. 36/2023, trattandosi di affidamento ai sensi dell'art. 50 del medesimo decreto, mediante corrispondenza secondo l'uso commerciale;

CONSIDERATO che, il costo del servizio di traduzioni, fino ad un importo massimo di € 3.500,00 IVA inclusa graverà sul capitolo di bilancio 1081 Pg 13 "Compensi per traduzioni ed interpreti" del CDR "Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all'opera del Ministro" Missione 32 "Servizi istituzionali e generali delle amministrazioni pubbliche" di pertinenza del "Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione del Ministro" -l'esercizio finanziario 2024- che presenta la necessaria disponibilità economica;

RITENUTO di approvare il disciplinare con relativi allegati;

DECRETA

Per le ragioni in premessa indicate, di acquisire n. 5 offerte economiche dagli operatori di seguito indicati, per acquisire un servizio di traduzioni dall'italiano all'inglese e inglese/italiano, da eseguirsi nell'anno 2024 per far fronte alla necessità di assicurare un servizio di traduzione di documenti di lavoro che saranno progressivamente realizzati ed aggiornati sulla base degli incontri e delle esigenze emerse dai lavori del gruppo di lavoro ah hoc costituito e per tutta la durata della Presidenza italiana del G7, fino ad un importo massimo di € 3.500,00 IVA inclusa, secondo quanto indicato nel disciplinare, che, approvato, forma parte integrante del presente decreto;
Il servizio sarà affidato alla ditta che presenta l'offerta contenente il prezzo più basso rispetto alla base d'asta di € 30,00 per cartella.
L'importo complessivo fino ad un massimo di € 3.500,00 IVA inclusa graverà sul cap. 1081 Pg 13 "Compensi per traduzioni ed interpreti"" del CDR "Gabinetto e Uffici di diretta collaborazione all'opera del

MINISTERO del LAVORO
e delle POLITICHE SOCIALI

Ministro" Missione 32 "Servizi istituzionali e generali delle amministrazioni pubbliche" - Programma 32.2 "Indirizzo Politico", Azione "Indirizzo politico-amministrativo" dello stato di previsione del Ministero del lavoro e delle politiche sociali, per l'anno finanziario 2024;

La procedura di cui ai capoversi precedenti sarà esperita dal Centro di Costo Gabinetto mediante affidamento diretto.

Il Dirigente
Dott.ssa Franca Maria Polsinelli

Documento firmato digitalmente secondo le indicazioni sulla dematerializzazione ai sensi e per gli effetti degli articoli 20 e 21 del D.lgs. 7 marzo 2005 n. 82 "Codice dell'Amministrazione Digitale" e s.m.i.